

참고

Referensi

동절기 및 연말·연시 방역 수칙

Peraturan Karantina di Musim Dingin dan Akhir Tahun–Awal Tahun

- ❶ (기본원칙) 연말 모임·행사는 취소하거나 비대면·비접촉으로 전환, 불요불급한 외출 자제
- ❷ (부득이한 외출 시) 실내 상시 마스크 착용, 다른 사람과 거리두기, 손씻기 등 방문 장소 및 동선 별로 생활방역 수칙 철저히 준수
- ❶ (Prinsip Dasar) Pertemuan dan acara akhir tahun dibatalkan atau dialihkan ke non-tatap muka atau non-kontak, menahan diri tidak keluar untuk acara yang tidak perlu.
- ❷ (Jika mengharuskan untuk keluar) Patuhi dengan seksama aturan karantina kehidupan untuk setiap tempat dan rute kunjungan, seperti senantiasa mengenakan masker di dalam ruangan, menjaga jarak dengan orang lain, mencuci tangan dll.

공통

Umum

- 실내 및 2m 이상 거리 유지가 어려운 실외에서 마스크 착용
 - * 마스크 착용 의무화 및 과태료 부과 대상 시설은 별도 확인
- 필수적인 경우가 아닌 불요불급한 외출 자제, 비대면·비접촉으로 모임·행사 진행
- 발열, 호흡기 증상 등 의심 증상이 있는 경우, 선별진료소를 방문하여 검사
- 타인과 접촉 최소화 및 사람 많은 다중이용시설 이용 자제
- Kenakan masker di dalam ruangan dan di luar ruangan yang sulit untuk menjaga jarak 2m atau lebih.
 - * Periksa secara terpisah untuk fasilitas yang wajib mengenakan masker dan dikenakan denda.
- Menghindari keluar untuk hal-hal yang tidak perlu, melakukan pertemuan dan acara dengan cara non-tatap muka atau non-kontak.
- Jika ada gejala yang mencurigakan seperti demam atau gejala pemapasan, kunjungi klinik skrining terpisah untuk dilakukan pemeriksaan.
- Minimalkan kontak dengan orang lain dan hindari menggunakan fasilitas multi guna dengan banyak orang.

1. 숙소에서 생활 할 때

“숙소에서 **모임없이 안전하게 즐기세요!**”

- 연말·연시 기간은 소규모로 보내기
- 손이 많이 닿는 곳(리모컨, 손잡이 등)은 하루에 1번 이상 소독
- 연말·새해인사는 영상통화 등 **마음으로 함께 하기**

1. Saat tinggal di asrama

“**Nikmati dengan aman tanpa ada pertemuan di asrama !**”

- Melewatkan masa liburan akhir tahun-tahun baru dalam skala kecil.
- Sterilkan minimal sekali dalam sehari tempat yang banyak dijangkau tangan, seperti remote control, pegangan tangan dll,
- Sampaikan salam akhir tahun atau tahun baru dengan penuh hati melalui video call.

2. 부득이하게 외출할 때

“외출은 가급적 짧게, 혼잡하지 않은 곳으로!”

- 혼잡하지 않은 시간 선택하여 가급적 머무르는 시간 최소화
- 밀폐·밀집·밀접 장소는 가지 않기

2. Jika tak bisa dielakkan dan harus pergi keluar

“Pergilah sesingkat mungkin, ke tempat yang tidak ramai!”

- Pilihlah waktu yang tidak ramai dan minimalkan waktu singgah Anda
- Hindari pergi ke tempat-tempat tertutup, padat, berdesak-desakan.

3. 대중교통 이용하여 이동할 때

“대중교통 이용시엔 마스크, 거리두기는 필수!”

- 가급적 좌석 예약은 비대면 서비스(사전 온라인 예약, 모바일 체크인 등) 이용
* 좌석 예매 시 가급적 한 좌석 띄워 예매
- 가급적 휴게소 방문 자제, 방문 시 체류시간 최소화 및 공용 공간에서의 음식 섭취 자제
- 객실내 대화·통화 자제, 꼭 필요한 통화는 기차 통로 이용하여 작은 목소리로 통화
- 교통수단(차량) 내 음식 섭취 금지

3.Saat bepergian menggunakan transportasi umum

“saat menggunakan transportasi umum wajib mengenakan masker dan menjaga jarak!”

- Sebisa mungkin gunakan layanan non tatap muka untuk reservasi tempat duduk (reservasi on-line di muka, mobile check in).
* Saat melakukan reservasi tempat duduk, sebisa mungkin memberi jarak satu tempat duduk.
- Sebisa mungkin tidak mengunjungi rest area, meminimalkan waktu mampir saat berkunjung dan hindari mengkonsumsi makanan di tempat umum.
- Tidak berbicara dan menelepon di dalam ruang penumpang, untuk panggilan penting gunakan lorong kereta dan bicaralah dengan suara kecil.
- Dilarang mengkonsumsi makanan di dalam alat transportasi (mobil).

4. 연말연시 등 모임

“모임은 가급적 취소해요”

- 단체모임은 하지 않고 비대면 즐길거리 찾기
- 동거하지 않는 지인과의 모임이 필요한 경우 온라인 등 비대면 방식으로 개최
- 불가피하게 대면 모임을 하는 경우에도 식사는 최대한 자제, 대면 모임 시간 최소화하기
* 방역관리자 지정 및 참가자 명단 확보, 행사당일 발열 등 증상이 있는 참가자는 참석 중단 및 방역담당자에게 통보

4. Pertemuan akhir tahun atau tahun baru

“Sebisa mungkin pertemuan dibatalkan”

- Carilah aktivitas non-tatap muka tanpa melakukan pertemuan kelompok.
- Ketika perlu mengadakan pertemuan dengan orang yang tidak tinggal bersama, lakukan dengan cara non-tatap muka secara online.
- Bahkan dalam hal tak bisa dielakkan dan harus dilakukan pertemuan tatap muka, sebisa mungkin hindari makan dan minimalkan waktu pertemuan tatap mukanya.
* Penunjukan manajer karantina dan menentukan daftar nama peserta yang akan hadir, peserta dengan gejala seperti demam pada hari acara akan dilarang hadir dan diberitahukan ke petugas karantina.

5. 음식점·카페 등에서 식사할 때

“외식할 경우 거리유지, 대화자제, 손위생 만은 지켜주세요”

- 식당·카페는 혼잡하지 않은 장소·시간대에 방문 또는 포장·배달 활용
- 음식섭취 외 시간에는 상시 마스크 착용
- 음식을 가지러 가는 등 이동 시, 대기 시 마스크 상시 착용하고
- 지그재그 또는 한 방향으로 착석, 개별 공간에서 개인별 식사
- 음식은 개별식기에 덜어먹고 식기류, 술잔 등은 개별 사용

- 식사 시 대화 등 침방울이 튀는 행위 및 신체접촉(악수, 포옹 등) 자제

5. Saat makan di restoran atau kafe

“Saat makan di luar harus jaga jarak, hindari percakapan dan jaga kebersihan tangan.”

- Kunjungi restoran dan kafe di tempat dan waktu yang tidak ramai, atau gunakan pesan bungkus dan delivery.
- Selalu kenakan masker kecuali pada waktu mengonsumsi makanan.
- Selalu memakai masker pada saat mengambil atau menunggu makanan, dan menjaga jarak minimal 2m dengan orang lain yang tidak bepergian bareng.
- Duduk dengan zigzag atau satu arah, makan sendiri-sendiri di ruang terpisah.
- **Ambil makanan di tempat makan masing-masing dan gunakan peralatan makan, gelas dll secara individual.**
- Menahan diri dari tindakan yang menimbulkan percikan air liur seperti percakapan saat makan dan menghindari kontak fisik (jabat tangan, pelukan, dll),

6. 귀가 후

“귀가 후 아프면 검사받으세요”

- 귀가 후, 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인방역 철저
- 발열 및 호흡기 증상 여부 관찰 및 외출 자제
- * 귀가 후 38도 이상 고열 지속, 증상 악화 시 콜센터(1339, 지역번호+120)나 보건소 문의

6. Setelah pulang ke Asrama

“Jika Anda sakit setelah pulang ke asrama, segera lakukan pemeriksaan.”

- Setelah pulang lakukan karantina pribadi dengan seksama, muncuci tangan dengan air mengalir dan sabun minimal 30 detik.
- Amati apakah ada gejala demam dan pernapasan serta menahan diri agar jangan keluar.
- * Jika setelah pulang, demam tinggi 38 derajat atau lebih terus berlanjut, dan jika gejala memburuk, hubungi call center (1339, kode area +120) atau pusat kesehatan masyarakat.